

Paulo
Coelho

Zahir

*Ulu Məryəm, əllərini açıb sənə yalvaran
biz günahsızlar üçün dua elə. Amin.*

Tərcüməçi:
Nəriman Əbdülrəhmanlı



qanun nəşriyyatı

Paulo
Coelho

o Zahir

Sevgi nədir? Xəstəlikdirmi? Elədirsə, müalicəsi varmı? O daha çox zövq verir, yoxsa əzab? Bəşəriyyət min illərdir bu suallara cavab axtarır. Qəribədir, hərənin bir cavabı var bu suallara. “Zahir” romanı da öz cavabını oxucularla bölüşür. Sevginin tək cismani yaxınlıq yox, həm də ruhi doğmalığ olduğunu deyir. Əsərdə bütün insanlığa sevgi arzulayanların keçdiyi yol təsvir olunur. Müəllifin öz spesifik üslubunda qələmə aldığı əsər həyat həqiqətlərini sadə fəlsəfi yozumla təqdim edir.

Paulo Coelho O ZAHİR

Paulo Coelho ZAHİR

Bakı, Qanun Nəşriyyatı, 2024, 320 səh.

Janr: fiction/fəlsəfi roman

Ölçü: 130x200 mm

Cild: yumşaq

Çapa imzalandı: 07.03.2024

Naşir:	Şahbaz Xuduoğlu
Türk dilindən tərcümə:	Nəriman Əbdülrəhmanlı
Redaktor:	Rövşən Hacıyev
Korrektorlar:	Reyhanə Nəcəfova, Ceyran Abbasova
Texniki redaktor:	Aydın Səlimli
Mətn dizaynı:	Rahilə Şamilqızı
Qapaq dizaynı:	Rafael Qasım

Qanun Nəşriyyatı

Bakı, AZ 1102, Tbilisi pros., 76

Tel: (+994 12) 431-16-62; 431-38-18

Mob: (+994 55) 212-42-37

e-mail: info@qanun.az

www.qanun.az

www.facebook.com/Qanunpublishing

www.instagram.com/Qanunpublishing

ISBN 978-9952-26-328-2

© Qanun Nəşriyyatı, 2012; 2015; 2024

© by Paulo Coelho, 2005

Bu nəşr razılaşıdırılıb

Sent Jordi Asociados Agencia Literaria S.L.U., Barcelona, Spain

Originally published as **O ZAHİR** by Paulo Coelho

www.paulocoelho.com

Bu kitabın Azərbaycan dilinə tərcümə və yayım

hüquqları Qanun Nəşriyyatına məxsusdur.

Kitabın təkrar və hissə-hissə nəşri “Müəlliflik hüququ və əlaqəli hüquqlar haqqında” Azərbaycan Respublikasının Qanununa ziddir.

Sizlərdən birinin yüz qoyunu olsa və bunlardan birini itirsə, doxsan doqquzunu səhrada qoyub, itəni tapanacan onun ardınca düşməzmi?

Luka 15:4

Neçə Misir şəhərinə baş çək,
Nə öyrənə bilərsən
gör müdriklərdən.
Heç yadından çıxarma İtakanı,
Ora çatmaq
sənin başlıca alın yazındı.
Amma səfəri
tez başa vurmağa çalışma qəti.
Qoy illərlə davam eləsin,
bu daha yaxşıdı;
Axırda qocalmış adam kimi,
dəmir at adana,
Yolboyu qazandığın
bu qədər şeylərlə zəngin,
İtakanın sənə
var-dövlət verməsini ummadan.
Sənə bu gözəl səfəri bəxş elədi İtaka,
O olmasa, yola heç çıxmıyacaqdın.
Amma sənə verməli bir şeyi yoxdu
bundan başqa,
Onu yoxsul sayırsan,
aldanmış sanma özünü.
Keçdiyən bu qədər sınaqdan sonra
elə müdrikləşdin ki,
Artıq yəqin bilirsən mənə daşdığı
İtakaların.

Konstantin Kavafis
(1863-1933)

İTHAF

Maşında kitabımın ilk variantını bitirdiyim barədə danışdım. Sonra əvvəllər birgə çox gözəl anlar keçirdiyimiz, ikimizin də müqəddəs saydığımız Pireneylərdə bir dağa dırmananda kitabın mövzusunu, ya da adını bilmək istəyib-istəmədiyini soruşdum; “çox istəyirəm” dedi; amma işimə olan hörməti üzündən o andan sonra heç bir şey soruşmadı, yalnız sevindi, çox sevindi.

Mən də kitabın adını və mövzusunu dedim. Sakitcə yolumuza davam elədik, geri qayıdanda bir səs eşitdik; külək çılpaq ağacların üzərindən qalxır, bizə doğru enir, bir daha dağın seyrini və gücünü göstərirdi.

Birdən qar yağmağa başladı. Dayandım, o anın ləzzətini almaq üçün gözlədim: düşən qar dənələri, qurğuşun kimi səmə, meşə və yanımdakı qadın. Daim yanımda olan bu qadın.

Sonra bunu ona demək istədim, amma fikirləşdim ki, həmin səhifələri ilk dəfə oxuyanda özü görsə, daha yaxşı olar. Bu kitab sənə, arvadıma ithaf olunub, Kristina.

Müəllif

Yazıçı Xorxe Luis Borxesə görə, *Zahir* düşüncəsi İslam ənənələrindən gəlir və XVIII yüzildə bir müddət yüksəlişdə olduğu ehtimal edilir. *Zahir* ərəbcə “görünən, mövcud olan, görünməz ola bilməyən” mənasına gəlir. Bir vaxtlar qarşılaşdığımız adam, ya da fikir başqa heç nəyə yer qoymadan yavaş-yavaş bütün düşüncələrimizi bürüyür. Bu vəziyyət bir növ dəlilik, ya da müəyyən müqəddəs düşüncəyə uymaq formasında qavranıla bilər.

Fobur Sen-Per,
“Fantastika Ensiklopediyası”,
1953

MƏN AZADAM

Adı Esterdi; bu ölkəyə hər dəqiqə gözlənilən hücum təhlükəsi üzündən lap bu yaxınlarda İraqdan qayıtmış hərbi müxbirdi; otuz yaşındadı, evlidi, uşağı yoxdu.

Kişi – şəxsiyyəti bilinməyən, iyirmi üç-iyirmi beş yaşlarında, qaraşın, monqol tipli adamdı.

İkisi də lap axırıncı dəfə Fobur Sen-Onore küçəsindəki bir kafedə görünüblər.

Polisə əvvəlcədən tanış olduqları xəbər verilsə də, nə qədər tez-tez görüşdüklərini kimsə bilmirdi. Ester həmişə şəxsiyyətini Mixail adı arxasında gizləyən həmin yadellinin çox sanballı adam olduğunu deyərdi, bununla belə, jurnalist kimi karyerası üçün mü, yoxsa qadın tək özünə görəmi sanballı olduğunu heç dilinə gətirməmişdi.

Polis rəsmi təhqiqata başladı. Bir çox ehtimal ortaya atıldı: qaçırılma, şantaj, cinayətlə nəticələnən qaçırılma, amma heç biri araşdırmaları müddətində terrorçu təşkilatlara bağlı adamlarla çox tez-tez görüşdüyü ehtimalından o tərəfə keçmədi. Yoxa çıxmamışdan əvvəlki həftələrdə bank hesabından müntəzəm olaraq müəyyən miqdarda pul çəkildiyini aşkara çıxardılar: təhqiqatı aparanlar bu ödəmələrin bəzi

adamlardan məlumatları satın almaq üçün edilə biləcəyini fikirləşdilər.

Yanında əlavə şey, paltar götürməmişdi, amma işin qəribə tərəfi bu idi ki, pasportu da yoxa çıxmışdı.

Kişi yadelli, gənc, polisdə qeydi tapılmayan, kimliyi haqqında heç bir məlumat olmayan adam idi.

Ester otuz yaşında, iki beynəlxalq jurnalist mükafatı almış evli qadın idi.

ARVADIM

Əlbəttə, dərhal günahlandırıldım və həbsə alındım, çünki arvadımın yoxa çıxdığı gecə harda olduğumu deməkdən boyun qaçırdım. Bununla belə, nəzarətçi kameramın qapısını açdı, azad olduğumu söylədi.

Bəs niyə azadam? Çünki bu günlərdə hər bir adam digəri haqqında nə varsa – kredit kartınızdan harda istifadə elədiyiniz, lap axırıncı dəfə harda olduğunuz, kiminlə yatduğunuz – bilir, yalnız soruşursunuz və izahı qarşınızdadı. Mənim vəziyyətimdə bu daha da asandı: qadın idi, arvadımın rəfiqəsiydi, həm də jurnalistdi, üstəlik də dul idi, buna görə o gecə mənimlə birgə olduğunu açıb demək onun üçün əhəmiyyətli deyildi. Tutulduğumu eşidəndə mənə yaxşılıq göstərmək üçün şahidlik eləməyə gəldi. Esterin yoxa çıxdığı gün və gecə onunla birgə olduğum barədə sübut təsdiqləndi.

Mənə aid əşyaları qaytaran, qəfil tutulmağımın tamamilə qanuni olduğunu əlavə eləyib dönə-dönə üzr istəyən, dövləti günahlandırmaq, ya da qarşı tərəfə iddia qaldırmaq üçün lüzum olmadığını söyləyən baş komissarla danışdım. Bunlardan heç birini eləməyə qətiyyən niyyətim olmadığını deyib, ittiham qarşısında heç günahımız olmasa belə, hamımızın iyirmi dörd saat həbsdə saxlanmağımızın adi proses sayılmasını başa düşdüyümü aydınlaşdırmağa çalışdım.